

## EDITORIAL

## Le Luxembourg est définitivement un pays d'immigration ! Il faut l'assumer et gouverner en conséquence !

Au premier janvier 2016, le Luxembourg comptait 576.249 habitants. Par rapport à l'année 2015, l'augmentation est de 13.291 personnes, dont 11.159 (soit 84%) à mettre sur le compte de l'immigration. Pour ce qui est

quotidiennement au Luxembourg. Mais l'action politique est loin d'être en phase avec cette réalité.

Il est indéniable que des mesures particulières ont été prises dans plusieurs secteurs, notamment dans l'éducation nationale. Néanmoins, au moment où le Luxembourg s'approche de plus en plus d'une parité Luxembourgeoise-étrangers, une approche globale aux questions des migrations, de la participation et de l'intégration fait défaut. L'ampleur du défi oblige d'impliquer toute la société, acteurs étatiques, communaux, privés et société civile en faveur d'un vivre ensemble participatif, d'une vraie cohésion sociale. C'est dire qu'il faut repenser le fonctionnement de notre pays sur la base d'un dépassement du clivage Luxembourgeois/non-Luxembourgeois.

### Les réfugiés

Les derniers mois, la question des réfugiés a dominé l'actualité. Au Luxembourg, l'afflux ne fut pas celui auquel nous avons assisté dans d'autres pays, et même en-deçà de ce qu'il avait été au moment de la guerre des Balkans (2015: 2.447 personnes ont déposé une demande de protection internationale dans notre pays; en 1999: 2.920). Parmi les personnes qui ont cherché la sécurité dans notre pays, beaucoup obtiendront la protection internationale et donc un statut de résident légal.

Même si un jour leurs pays déchirés par les guerres fratricides trouveront la paix, les réfugiés d'aujourd'hui seront devenus des immigrants. Jusqu'à ce jour, le Luxembourg a très bien répondu à la situation en matière d'accueil d'urgence, il faut maintenant focaliser les énergies sur l'intégration de ces nouveaux arrivants et agir politiquement dans ce sens.

des naissances, la contribution des résidents étrangers est également fondamentale. Il en résulte qu'au fil des années, la proportion de la population étrangère parmi la population totale se chiffre à 47%, situation unique au monde !

Toutes ces données ne sont pas nouvelles, la part de la population qui n'a pas la nationalité luxembourgeoise étant en constante augmentation depuis au moins 4 décennies – sans oublier l'apport des 160 000 frontaliers venant travailler



### EDITEUR

ASTI asbl  
Association de Soutien  
aux Travailleurs Immigrés asbl  
10 - 12, rue Auguste Laval  
L-1922 Luxembourg  
Tél.: +352 438 333-1  
E-mail: ensemble@asti.lu  
Website: www.asti.lu  
RCS Luxembourg F5199

### PHOTOS

ASTI

### IMPRESSION

Imprimerie REKA

### GRAPHISME

Nicolas Kaisin  
www.quartiergraphique.be

Distribution: juin 2016



### Les non-communautaires

Ils viennent de pays lointains et d'autres horizons culturels, et ils sont plus nombreux que les réfugiés (3.711 en 2015) venant principalement des Etats-Unis, de Chine et d'Inde. Encore une fois, le défi de l'intégration est posé!



### Les "Européens"

Parmi les personnes qui migrent légalement au Luxembourg, la majorité sont toujours des ressortissants des pays-membres de l'Union Européenne (13.306 en 2015), provenant surtout, comme les années précédentes, du Portugal et la France, suivis de l'Italie et de la Belgique.

La logique voudrait que ces citoyens de l'UE qui nous sont culturellement proches, soient faciles à intégrer. Or, il n'en est pas ainsi, du fait que la situation linguistique particulière du Luxembourg, avec ses 3 langues officielles et le statut particulier du luxembourgeois, empêche qu'une seule langue suffise à jouer l'élément charnière du processus d'inclusion.



Aussi faut-il faire des efforts ciblés en faveur de cette population, sans oublier que la venue importante de nouveaux migrants accentue la pression déjà très forte sur le marché du logement.

### Les changements législatifs qui s'imposent

Le gouvernement a présenté un projet de loi de réforme de la nationalité. Si la proposition de l'exécutif mérite des éloges, compte tenu de certaines avancées comme l'élargissement du principe du droit du sol, un certain manque de courage est à mettre en évidence. Par contre, le fait de ramener l'accès à la nationalité à la seule langue luxembourgeoise, comme si nous n'existions que par notre langue, ne constitue pas de solution d'avenir pour un pays d'immigration (à aucun endroit, les langues française et allemande, constitutives de la spécificité, de la force et de l'identité luxembourgeoise, ne sont mentionnées dans le texte).

Au niveau de la participation politique des étrangers, la situation semble bloquée pour de

nombreuses années: la participation des non-Luxembourgeois aux élections législatives a été enterrée par le référendum de 2016. Il reste certes la possibilité d'agir au niveau communal en abaissant les conditions de durée de résidence exigées, mais le plus important pour les années à venir sera de faire preuve d'imagination et de développer d'autres formes de responsabilisation et de participation.

Un autre chantier concerne la législation sur l'asile. Les projets de loi approuvés à la fin de 2015 ne sont plus à la hauteur du défi, ne comprenant entre autres aucun dispositif d'autonomisation des demandeurs de protection internationale. Le "projet d'accompagnement" que la Ministre de la Famille avait proposé pendant le processus législatif et qui fut abandonné par la Chambre des Députés, devrait être retravaillé et introduit dans la loi.

### Le courage dans le discours et l'action politique

Au Luxembourg aussi, on assiste à une recrudescence des discours identitaires, voire xénophobes! Si nous étions déjà habitués à ce que certains partis politiques fassent leur fonds de commerce avec les amalgames entre étrangers et "profiteurs du système", entre réfugiés et insécurité, il est alarmant de voir de plus en plus de femmes et d'hommes politiques de tous bords céder à cette tentation électoraliste.

Nous tous savons que le vivre ensemble se construit sur des projets, des mesures proactives et non sur la méfiance face à l'autre. Les réseaux sociaux sont déjà suffisamment porteurs de haine et de suspensions.

Nous attendons de nos décideurs politiques qu'ils élaborent une vision globale d'un Luxembourg pays d'immigration et qu'ils fassent des propositions concrètes dans ce sens. Se mettre sur la même longueur d'onde que les partis populistes sévissant dans nos pays voisins témoigne de l'irresponsabilité et met en danger la paix sociale.

L'ASTI se veut un partenaire de réflexion et d'action dans le domaine de l'intégration de tous les résidents au Luxembourg et ne manquera pas de faire des propositions.

*Le Conseil d'Administration de l'ASTI*





## Dossiers politiques

# Les réfugiés mais pas seulement

**L'action politique de l'Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés pendant la période de juin 2015 à juin 2016 fut centrée principalement sur la thématique de la situation en Europe et au Luxembourg des réfugiés et des demandeurs de protection internationale. Mais plein d'autres sujets ont interpellé l'ASTI.**

À commencer par le référendum du 7 juin 2017. Les résultats n'étaient pas exactement ceux auxquels l'ASTI s'attendait. Le lendemain de la consultation populaire, notre Assemblée Générale en faisait le constat. Immédiatement la page fut tournée et d'autres "combats" furent mises à l'ordre du jour.

### Les réfugiés

L'été 2015 a été le moment où une bonne partie de la population a découvert qu'il y avait des réfugiés. Les populations victimes des guerres, conflits internes, instabilité politique, changements climatiques, catastrophes naturelles, et la "simple" misère, sont arrivées en plus grand nombre en Europe. Néanmoins, pour beaucoup le voyage est terminé d'une façon plus tragique en périssant dans la Méditerranée. Les images de corps d'adultes et surtout d'enfants échoués sur les côtes du "vieux continent" ont marqué les esprits

et un élan de solidarité a traversé une bonne partie de la population.

Le Luxembourg n'était pas une île isolé et nous aussi nous avons été confrontés à une arrivée plus importante de demandeurs d'asile à laquelle il fut nécessaire de donner une réponse. L'État, mais aussi la société civile, ont répondu présent pour l'accueil d'urgence et l'activation de mécanismes d'intégration.

À l'ASTI, nous avons travaillé sur plusieurs fronts, à commencer par le Collectif Réfugiés (LFR), dont nous assurons le secrétariat pour la période d'août 2015 à juillet 2016. Malgré les efforts des membres du LFR, qui ont depuis 2013 fait des propositions concrètes au Gouvernement et à la Chambre des Députés, la transposition du "Paquet Asile" dans la législation luxembourgeoise fut une occasion ratée. Voté à la va-vite après qu'une procédure d'infraction aie été lancée par les instances européennes à cause d'un retard dans la transposition – mauvaise habitude du législateur luxembourgeois – la nouvelle législation n'était et n'est plus en phase avec la réalité, dépassée par les événements.

La manutention de la dépendance totale des demandeurs de protection internationale (DPI) de l'assistance de l'État, sans des mécanismes d'autonomisation et d'intégration progressive à des coûts. Tout d'abord des coûts humains pour les demandeurs d'asile laissés dans beaucoup des cas en train de "végéter" dans les foyers. Mais aussi des

coûts pour le contribuable car sans un travail proactif d'intégration au préalable, les réfugiés à qui le statut est reconnu ne disposent pas des outils pour trouver un travail et un logement dans un délai raisonnable.

Consciente de ces difficultés, l'ASTI a décidé de lancer deux projets qui vont dans le sens de l'autonomisation des DPI. L'un concernant les aptitudes linguistiques par le biais d'un cours d'alphabétisation à l'alphabet latin, des cours intensifs et des activités de pratique des langues. L'autre dans le sens d'une connaissance accrue de la société luxembourgeoise et de l'intégration dans le marché de travail. Vous trouverez plus de détails sur ces deux activités, ainsi que la gestion d'un foyer pour demandeurs d'asile à Mersch que nous avons assumé en septembre, plus en avant dans cette édition de l'ASTInfo.

D'autres actions ponctuelles furent menées avec d'autres partenaires, réfugiés inclus. L'élaboration de cartes de vœux pour la fin d'année avec des illustrations réalisés par des DPI à l'initiative de la graphiste luxembourgeoise Yolande Koster-Kayser, sous le mot d'ordre "Nous sommes humains" fut un succès. La distribution de cœurs à la population par les réfugiés eux mêmes lors de la "Saint-Valentin" c'est un exemple, comme des visites à des musées ou au patrimoine historique et culturel de la capitale en sont d'autres.

À l'occasion de la Journée internationale de la femme nous avons organisé deux rencontres entre femmes réfugiés et femmes politiques de façon à mettre en évidence les problèmes spécifiques de cette population. Le moins qu'on puisse dire c'est qu'elles ont été écoutées et entendues.

L'ASTI a aussi lancé une coordination informelle entre les plusieurs acteurs de terrain de l'intégration des DPI, qui va aboutir bientôt à une structuration de cette coordination. La participation à la plateforme "Ronnen Desch - 2gether - vivre ensemble" ou à l'organisation d'un concours d'affiches avec le Musée de la Résistance, ainsi que à des manifestations artistiques sont d'autres activités qui nous ont mobilisés.

Toutes ces activités pour et avec les réfugiés ne seraient pas possibles sans les donateurs et les nombreux bénévoles. Un merci tout particulier à l'Œuvre Nationale de Secours Grande Duchesse Charlotte ainsi qu'à la Philharmonie et à tous les artistes qui ont participé au concert "Lëtzebuerger Kënschtler fir Flüchtlingen", dont l'ASTI fut un des bénéficiaires des fonds récoltés.

Au delà des actions sur le terrain, l'ASTI na pas manqué de se prononcer publiquement – seule ou avec d'autres – sur la situation au niveau national et européen par le biais de communiqués ou de conférences de presse.



> Sérgio Ferreira - Lina Lopes  
Ranjit Neuman - Marcelle Edouard



## Mais pas seulement

S'il est évident qu'une bonne partie du travail politique de l'ASTI fut consacré aux questions des réfugiés, tous les autres ne furent pas oubliés. Tout d'abord avec le soutien quotidien aux migrants qui ont des difficultés administratives, fourni par le Guichet Info-migrants, lequel, malgré nos interpellations du monde politique continue à ne pas mériter un financement régulier et adéquat de l'État.

Un autre chantier d'envergure concerne la réforme de la loi de la nationalité de 2008. Lancée en 2013 par l'ancien Gouvernement, cette réforme a donné lieu à un avant-projet de loi en octobre 2015. Le texte proposé par le ministre de la Justice fut analysé par l'ASTI qui a salué les avancées proposées. Devinant ce qui pourrait ce passer, déjà à l'époque nous avions écrit:

"L'avant projet de loi doit maintenant être discuté au sein du monde politique. Majorité et opposition doivent s'entendre et débattre pour arriver à un compromis. Leur vision du Luxembourg de demain sera ainsi évaluée! Espérons que la recherche du consensus ne se fasse pas aux dépens d'une loi se voulant plus en phase avec la réalité"... et ce qui devrait arriver, arriva! En mars de cette année, le ministre da Justice a présenté son projet de loi négocié avec l'opposition. Dans une conférence de presse, l'ASTI c'est prononcé sur le texte considérant que qu'il s'agit d'un bon texte mais que opportunité avait été perdue. À ce moment nous avons affirmé que

"La question essentielle est donc de savoir si le projet de loi proposé par le Gouvernement répond ou non aux défis auxquels le Luxembourg est confronté, à savoir, répondre au déficit démocratique dans un pays qui compte 47% d'étrangers résidant au pays mais n'ayant pas les mêmes droits".



La réponse est claire: non! Vous trouverez notre prise de position plus en avant sur cette édition de l'Astinfo.

En février, au moment de la présentation du bilan sur l'immigration et s'asile par le Gouvernement, l'ASTI avait aussi interpellé le monde politique pour tenir compte de notre réalité démographique, considérant qu'avec plus de 18.000 nouveaux résidents légaux au Luxembourg en 2015, "Le Luxembourg est donc un pays à forte immigration! Cette réalité indéniable tarde néanmoins à être assumée par nous tous. Les responsables politiques en tête doivent être proactifs dans leurs politiques intégration. Il y va de l'avenir et

de la cohésion sociale de notre pays!".

En amont de ce travail, en septembre 2015, nous avons envoyé à la Chambre de Députés une prise de position sur le texte proposé. Deux constats ont été faits: "Les points positifs: la référence aux Droits de l'Homme et l'inscription du droit

qui reste en même temps fiable et objectif.

Au delà de la sensibilisation de la population, l'ASTI c'est maintenue attentive aux discours de haine et xénophobes dans l'espace public, dénonçant auprès des instances judiciaires ceux qui étaient considérés comme criminels. Quelques dénonciations ont abouti à des procès dans les tribunaux et à des condamnations, dans lesquels nous nous sommes constitué "partie civile".

Au delà de ces activités, l'ASTI a participé avec d'autres partenaires:

- à la remise de réflexions de la société civile luxembourgeoise sur l'"Agenda 2030" au Gouvernement;
- à la constitution du "GAL Miselerland";
- à une nouvelle édition de l'index "MIPEX" sur les politiques d'intégration au Luxembourg;
- à la commémoration des 30 ans du massacre de Srebrenica;
- à la sortie du documentaire "Eldorado" sur la communauté portugaise du Luxembourg ;
- et à bien d'autres activités.

Tout ce travail et encore d'autres activités et initiatives non évoquées, ne seraient pas possibles sans la contribution de nos partenaires et donateurs et sans l'engagement bénévole des membres de l'ASTI et tout particulièrement du personnel et des membres du Conseil d'Administration.



# Nouveaux projets de l'ASTI

## visant l'intégration des réfugiés au Luxembourg

### Connections

Le projet a pour but de préparer les demandeurs de protection internationale au marché de l'emploi.

Ce projet a démarré en janvier 2016 avec un grand événement organisé par l'ASTI et l'association Tiimes en collaboration avec un certain nombre d'autres associations actives dans le domaine de l'accueil et de l'intégration. Plus d'une centaine de demandeurs d'asile, réfugiés reconnus et résidents luxembourgeois et étrangers se sont rencontrés au HARIKO à Bonnevoie.

Le but était de s'échanger sur les possibilités d'emploi au Luxembourg.

Une quarantaine de personnes participent aux activités du 1<sup>er</sup> groupe, ce sont pour l'essentiel des syriens et des irakiens mais des iraniens et des éthiopiens font aussi partie du groupe.

Le projet prévoit de suivre un groupe sur 6 mois et d'effectuer un screening des compétences et des expériences professionnelles des participants.

En septembre un 2<sup>ème</sup> groupe sera lancé et nous veillerons à y inclure davantage de femmes.



De cet événement est né l'idée de développer un projet de préparation des demandeurs d'asile voire de réfugiés reconnus à l'emploi. L'ASTI a dans ce sens introduit un projet l'œuvre Grand Duchesse Charlotte qui a été retenu notre projet et le subventionne.

### Dans un premier temps nous menons un certain nombre de séances d'informations:

- sur l'histoire, la composition, les "valeurs de vie" de notre société luxembourgeoise;



- sur une introduction aux valeurs européennes, au mode de fonctionnement des institutions de l'État luxembourgeois, de nos administrations, de notre système social;
- sur leurs droits et devoirs en matière d'asile, d'aide sociale, de regroupement familial;
- sur des questions en rapport avec le système de sécurité sociale, de l'organisation du marché de l'emploi au Luxembourg et des mesures d'incitation à l'emploi prévues.

### Dans un deuxième temps nous organisons des workshop permettant:

- de les préparer à la recherche d'un emploi (rédaction de CV, présentation à un emploi...);
- de les assister dans les procédures de reconnaissance des diplômes;
- de leur présenter les possibilités de formation professionnelle au Luxembourg;



> Michelle Moses - Zina Menhal

- des les informer sur les droits et devoirs des salariés (contrats de travail, ...);
- de les mettre en contact de manière ciblée avec des professionnels du marché de l'emploi;
- d'encourager leur sens de l'entrepreneuriat, de la création d'entreprise.

Dans la mesure du possible, nous avons l'intention de mettre en place un mentoring à l'emploi et d'organiser des stages non rémunérés de découverte en entreprise permettant d'évaluer leurs compétences et leurs know how.

### Personnel en charge du projet:

Zina MENHAL  
E [zina.menhal@asti.lu](mailto:zina.menhal@asti.lu)

Michelle MOSES  
E [michelle.moses@asti.lu](mailto:michelle.moses@asti.lu)

# Machan ! Ensemble ! Zesummen !

## Ce projet met en place :

- des cours permettant la maîtrise de l'alphabet latin et une initiation à la langue française – dans un premier temps ce volet du projet s'adresse à des arabophones;



Il s'agit de mettre en place un ensemble d'apprentissages langagiers visant l'intégration des demandeurs de protection internationale DPI et des bénéficiaires de protection internationale BPI par la communication, la compréhension de la société luxembourgeoise, les échanges avec les résidents et la préparation à la vie autonome et l'employabilité.

- des cours de langue française intensifs et de tables de conversation en langue française pour tous les résidents, DPI et BPI;
- l'élaboration de matériel pédagogique et d'une méthodologie pour adultes parlant arabe/farsi par l'édition de 2 dictionnaires : français – arabe/farsi – luxembourgeois;
- la possibilité d'accéder à des documents de cours utilisés pour promouvoir l'apprentissage de la langue française ainsi que les informations sur la société luxembourgeoise.

Ce projet est mené par des bénévoles résidents, notamment des enseignants de langue ainsi que des personnes disposées à entraîner les apprenants à la pratique de l'oral. Un objectif est aussi que les DPI/BPI des différentes communautés apprennent à se connaître et à se respecter mutuellement.

Le cours de langue intensif française mené par un enseignant qualifié en apprentissage du français en tant que langue étrangère prévoit l'intégration de bénévoles francophones au cours. Il s'agit de permettre ainsi aux apprenants de pratiquer la langue et de faire ainsi rapidement des progrès tout en exerçant ce qu'ils ont appris.

### Nous veillons aussi à la mise à contribution des compétences des DPI sur 3 niveaux :

- les connaissances langagières déjà acquises : plusieurs des DPI, notamment les diplômés qui maîtrisent à divers degrés la langue anglaise. Il est systématiquement fait appel à leurs connaissances,

notamment en vocabulaire, en grammaire pour servir de pont vers la langue française et de la langue luxembourgeoise pour ce qui est de la prononciation des mots;

- il est fait appel à leurs compétences professionnelles (architectes, commerciaux, mathématiciens) pour participer aux explications, en termes de vulgarisation, de faits et phénomènes présentés en français et pour valoriser leurs compétences;
- il est également fait appel à leurs connaissances de la culture arabe en général pour décrire des usages, des événements relatifs à leur société d'origine dans un langage français simple et compréhensible. Ceci contribue aussi bien à la

compréhension des DPI par les résidents, qu'à leur valorisation.

### L'apprentissage d'éléments de la langue de l'autre est une compétence interculturelle que nous stimulons en insistant sur des aspects comme :

- la façon de se saluer;
- la façon de solliciter la contribution des apprenants;
- l'émulation parmi les apprenants;
- les réactions devant l'erreur, le succès;
- les attitudes des hommes envers les femmes.

L'expérience des premiers cours a permis de constater de petits changements d'attitude de part et d'autre; parfois anodins, ils n'en sont pas moins significatifs et ceci donne à penser que des rapprochements pourront s'opérer si les cours sont multipliés et donnés de manière naturelle et décontractée.

### Personnel en charge du projet :

Adib KADRI  
E [adibkadri@hotmail.com](mailto:adibkadri@hotmail.com)

Siggy KOENIG  
E [skoenig@pt.lu](mailto:skoenig@pt.lu)



# Le foyer Mersch



> Nina Romera - Laurence Hever - Marc Piron

## Le foyer pour demandeurs de protection internationale à Mersch

Depuis le 15 septembre 2015, l'ASTI gère le foyer pour demandeurs de protection internationale (DPI) à Mersch. Ce petit foyer d'hébergement a une capacité maximale de 33 personnes. Il héberge essentiellement des familles avec des petits enfants entre 1 et 12 ans provenant de pays Balkans et des pays arabes comme l'Iraq ou la Syrie.

La première mission du personnel est d'assurer le suivi social et l'encadrement socio-éducatif des habitants du foyer. Cette tâche consiste entre autre à soutenir les résidents dans des démarches administratives, conseiller et répondre à leurs besoins en matière d'intégration ou encore d'organiser des activités pour enfants et adultes. Dans ce sens, une de nos priorités est l'activation dès l'arrivée au foyer de nos habitants en les motivant à prendre des cours de langues, en leur aidant à trouver un stage non-rémunéré dans une entreprise, en cherchant des occasions de formation, etc favorisant ainsi une intégration rapide de nos habitants.

## Elaboration d'un projet pilote d'accompagnement des DPI par bénévoles

A côté du suivi social, l'ASTI a été chargé d'élaborer un projet pilote qui a comme objectif le développement d'un projet d'intégration avec l'appui de bénévoles et d'associations locales. Dans ce cadre, le projet accompagnateurs de DPI par des bénévoles est un volet principal. Ces bénévoles ont comme mission à faciliter l'intégration locale de nos habitants. Ainsi, ils



vont aider nos résidents dans certaines démarches administratives, leur font découvrir les localités de la commune, les accompagnent à des festivités locales, etc.

Dans ce cadre, il s'agit de définir les missions et les limites des accompagnateurs, de les former, définir l'encadrement (p.ex. établir une charte) et clarifier le cadre légal (assurances, responsabilité civile des bénévoles, etc...). Pour garantir un bon fonctionnement du projet, nous organisons régulièrement des réunions avec les bénévoles permettant ainsi

un échange et une participation active à l'élaboration du projet. Dans le même sens, nous avons des concertations régulières avec les autres gestionnaires de foyer pour DPI (Croix-rouge et Caritas), l'agence de bénévolat et d'autres acteurs de terrain permettant de structurer la charte, à mettre en place une formation commune pour bénévoles s'engageant pour les DPI et/ou BPI ou encore clarifier le cadre légal.

A côté du projet accompagnateur des DPI par des bénévoles, l'ASTI a dès le début mis en

procédure d'asile, les droits et obligations des DPI et les différentes possibilités d'engagement au sein du foyer. Pour la soirée d'information, nous avons eu plus ou moins 60 participants et actuellement un peu près 20 bénévoles sont engagés dans les différents projets de notre foyer.

## Agir vers un ancrage local

A côté du bénévolat et pour faciliter davantage une intégration de nos habitants dans la



place d'autres groupes de bénévoles notamment pour les aides aux devoirs à domicile, les activités ponctuelles pour les enfants et adultes et la gestion du stock des vêtements.

Pour recruter des bénévoles, le foyer Mersch en collaboration avec la commission consultative communale d'intégration de Mersch, et le Mierscher Lieshaus a organisé une journée d'information à Mersch pour résidents voulant s'informer, voir s'engager en tant que bénévole. Celle-ci leur a permis de se renseigner sur le foyer, la

commune de Mersch, nous agissons vers un ancrage local du projet selon la méthodologie du travail social communautaire. Nous recherchons donc activement le contact avec les associations, organisations, clubs de Mersch et créons des synergies, organisons des activités communes permettant ainsi à favoriser les rencontres entre nos résidents et les habitants de Mersch.

Une collaboration étroite a été mise en place avec les lycées avoisinés ERMESINDE et LTPES. Dans ce cadre, la sensibilisation

## Le foyer Mersch

des élèves a joué un rôle important. Celle-ci se faisait entre autres à travers des interventions dans les classes scolaires, des visites dans notre foyer et des articles dans le journal de l'école. Des rencontres plus conviviales ont également été organisées comme p.ex. le "Kaffee und Kuchen" avec les élèves du Ermesinde ou la participation au marché de Noël. De plus, les cours d'alphabétisation à

la journée nouveaux arrivants à Mersch ou encore la fête de clôture du cours d'alphabétisation organisé par l'ASTI.

La gestion du foyer est un projet pilote à terme qui durera jusqu'au 31.12.2016. Le but est de développer un modèle pouvant être repris dans d'autres foyers et communes. Un modèle incluant les deux aspects: bénévolat et ancrage locale. Cette approche



l'alphabétisation sont organisés dans les salles mises à disposition par le LTPES. Et finalement, un de nos habitants fait actuellement un stage non rémunéré en tant qu'informaticien dans le lycée Ermesinde.

D'autres collaborations comme p.ex. avec Fit Kanner Miersch ou le Mierscher Lieshaus ont été mis en place pour organiser différentes activités en faveur de nos enfants telles que, ateliers de lectures, des activités sportives, excursions, etc. De plus, nous organisons régulièrement des sorties à des festivités locales comme

stimule la rencontre, favorise les interactions entre résidents de la commune et DPI et facilite l'acceptation et l'implantation de telles structures au niveau communal.

### Personnel en charge du projet:

Laurence HEVER  
> assistante sociale  
E [laurence.hever@asti.lu](mailto:laurence.hever@asti.lu)

Marc PIRON  
> responsable du foyer  
E [marc.piron@asti.lu](mailto:marc.piron@asti.lu)

Gena AL DADOUSH  
> traductrice

Nina ROMERA  
> stagiaire

# L'agence interculturelle

## forte de ses expériences de terrain



> Laura Zuccoli - Marc Faber - Mounia Zerkouni - Pitt Bach - Altana Hukic

**La convention pour l'année 2016 de l'Agence Interculturelle avec l'OLAI (Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration) prévoit:**

- l'accompagnement des communes dans le cadre de la mise en place d'actions et de politiques en matière d'intégration;
- le développement de projets pilotes entre autres dans le cadre des mesures supplémentaires proposées dans le cadre du CAI;
- la gestion du service de traduction orale directe.

### Soutien aux communes et réseaux de communes

Sur demande, l'Agence Interculturelle propose ses ressources et un accompagnement du projet communal d'intégration PCI des résidents:

- en définissant le rôle et le cadre d'intervention des différents partenaires dans le cadre du PCI;
- en organisant des assises à l'intégration et/ou des matinées de mise en réseau des communes pour structurer les efforts en vue de l'accueil/de l'intégration des réfugiés/DPI voire de tous les résidents;
- en soutenant des projets et des actions - entre autres en faveur de l'accueil/de l'intégration des réfugiés/DPI - notamment dans le cadre du subside de l'OLAI alloué aux communes;
- en faisant remonter les bonnes pratiques à l'OLAI, au réseau de communes, aux chargés à l'intégration, aux CCCI et aux responsables communaux;
- en conseillant et accompagnant les CCCI dans des projets ou actions concrètes au niveau local.





## Les moyens de l'agence ayant été renforcé en personnel en 2016, nous développons des projets pilotes dans la pratique de la langue

- en effectuant un diagnostic des besoins exprimés par les concernés
- en profitant des expériences de terrain
- en proposant un soutien à la recherche d'intervenants et de pratiquants de la langue
- en mettant en place
  - des formations de bénévoles à la pratique de la langue luxembourgeoise et française:

- formations coach linguistique en langue luxembourgeoise et/ou française, qui aidera son binôme à employer de manière plus aisée la langue dans la vie quotidienne en la pratiquant ensemble, loin du cadre des cours.
- animateur d'une table de conversation en langue luxembourgeoise/française proposant à des apprenants de pratiquer une langue en petits

groupes et dans un cadre informel.

- un bureau de soutien aux initiatives de pratique de la langue
- des échanges entre bénévoles actifs dans de tels projets

L'agence anime une concertation d'associations actives sur le terrain dans l'accueil et l'intégration des demandeurs de

protection international et de réfugiés reconnus pour favoriser l'échange entre les différents acteurs. Les agents à l'intégration communaux sont également associés à cette démarche

### Contacts:

Pitt BACH  
Marc FABER  
Laura ZUCCOLI  
T 43 83 33 -1  
E [agence.interculturelle@asti.lu](mailto:agence.interculturelle@asti.lu)

## Le service TOD

### Vous propose:

- de louer un ou plusieurs coffrets de traduction comprenant 20 écouteurs par coffret, sans recourir au service de traduction orale directe de l'ASTI;
- de recourir (en plus ou seulement) à nos traducteurs oraux directs qui traduisent par chuchotage et en temps réel le contenu de votre réunion d'une langue vers une autre;
- la possibilité d'établir un devis sur [www.tod.lu](http://www.tod.lu) (attention: devis ne vaut pas commande!);
- une traduction orale directe à tarif préférentiel peut être sollicitée sous certaines conditions; le service TOD a une vocation sociale, certaines des traductions sont effectuées à tarifs réduits voire même bénévoles.

Vous maîtrisez très bien la langue luxembourgeoise ainsi que l'une ou l'autre langue usuelle du Grand-Duché?

Vous vous intéressez à la vie culturelle, sociale et politique?

Vous voulez vous engager socialement tout en étant indemnisé pour les prestations fournies\*? Alors, prière de nous contacter

\* statut de prestataire de service, paiement selon le nombre de traductions qui peut fortement varier d'un mois à l'autre.

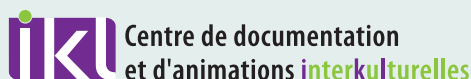


### Contacts:

Altana HUKIC  
Mounia ZERKTOUNI  
T 661 43 83 33  
E [tod@asti.lu](mailto:tod@asti.lu)  
W [www.tod.lu](http://www.tod.lu)

# Rapport d'activités ikl - 2016

ikl, le centre de documentation et d'animations interculturelles, propose des projets pédagogiques aux écoles fondamentales et aux écoles secondaires ainsi qu'à d'autres multiplicateurs afin de favoriser le dialogue et la rencontre interculturels.



## "Zesummen" projet de sensibilisation au développement



"Zesummen" le projet de sensibilisation dont l'objectif est de promouvoir les comportements d'altruisme chez des enfants de 6 à 8 ans a connu un grand succès en 2014 et 2015. Pendant sa dernière phase d'octobre à décembre l'ikl a su réunir encore une fois 43 classes à Esch-sur-Alzette (20), à Pétange (16) et au Mierscher Kulturhaus (7).

L'animation pédagogique comprend à la fois un théâtre interactif abordant les sujets de la différence et de la solidarité et un atelier musical.

L'accent est mis sur la rencontre interculturelle, avec des intervenants des pays du Nord et du Sud. L'animation musicale

est créée et dirigée par Alain Schmid (Association culturelle pour la promotion de la musique de Thionville) en coopération avec l'ikl. Les enfants ont l'occasion de découvrir des instruments du monde et de s'essayer à des ateliers rythmiques. Grâce au musicien Baye Gallo originaire du Sénégal les élèves feront connaissance de chants en Wolof avant d'être initié à



chanter eux-mêmes. Un CD audio a été enregistré et distribué à toutes les classes qui ont participé au projet.



> Fabienne Schneider - Zé Monteiro - Antónia Ganeto - Pierre Dielissen

## Un site web interactif

Le site web a été créé pour connaître "tout" sur le Sénégal. Des thèmes pertinents abordant la spécificité de ce pays y sont traités. Evidemment la géographie

à travers des contributions diverses. Les revers de la médaille sont présentés à partir d'informations sur les changements de climat, l'urbanisation, la vente de viande européenne à prix trop réduits... Comme il s'agit



> [www.ikl.lu/senegal](http://www.ikl.lu/senegal)

et l'histoire y sont de mise. La richesse culturelle (diversité ethnique, langues, religions, musique et nourriture est illustrée

d'un projet de sensibilisation la coopération Luxembourg – Sénégal y est expliquée aussi. Enfin, nous proposons de



rencontrer la diaspora sénégalaise présente au Luxembourg moyennant des portraits d'enfants qui vivent entre les cultures.

## **“Partir” projet de sensibilisation au développement**

# **PARTIR...**

**Comprendre les réalités dans les pays du Sud et les causes des migrations pour éduquer à la citoyenneté mondiale.**

Les migrations et la problématique des réfugiés sont présentées de façon tendancieuse par les médias, se focalisant sur la situation en Europe, tandis que les causes des migrations et la situation dans les pays d'origine des migrants sont souvent ignorées. Contrairement à une idée reçue, l'essentiel des migrations dans le monde s'effectue à l'intérieur ou entre les pays en développement.

Il faut noter que l'inégalité entre pays s'impose comme l'effet majeur de la globalisation de l'économie. À la misère économique et à la destruction des ressources naturelles s'ajoutent des persécutions politiques et des guerres.

Notre projet propose une approche multidisciplinaire pour permettre aux jeunes d'approfondir la réflexion sur l'inégalité de la répartition des richesses, sources de conflits au sein d'équilibres politiques et sociaux de plus en plus interdépendants, qui représentent les raisons des migrations dans le monde.

Le projet “Partir...” a pour but d'informer et de sensibiliser par le biais de la création et de la mise à disposition de matériel pédagogique et de projets pédagogiques.

**01.** Le matériel pédagogique propose de répondre aux questions des enfants et des adolescents en mettant le focus sur les inégalités et l'interdépendance entre les continents, grâce à des récits de vie illustrant les réalités dans des pays du Sud. Ces récits ainsi que des dossiers thématiques, des graphes et autres documents alimentent les séances de sensibilisation de l'ikl dans diverses écoles (fondamental et lycées) et ils seront accessibles sur [ikl.lu](http://ikl.lu).

Des interventions ont eu lieu pour le fondamental à Esch-sur-Alzette, à Dommeldange et à Rédange et pour le secondaire au Lënster Lycée, Lycée Technique Agricole, Lycée Technique Mathias Adam, Lycée Technique Esch et Lycée Michel Rodange.

**02.** Le projet pédagogique “Parcours autour du thème du voyage” proposé à 2 classes du Lycée technique du Centre (Limpertsberg et Kirchberg).



Ce volet du projet s'effectue en collaboration avec la Cie Jucam et le Lycée technique du Centre, (Limpertsberg et Kirchberg) où, pendant un trimestre scolaire, des élèves de différentes origines, dont des réfugiés scolarisés, sont impliqués dans des ateliers d'écriture, de théâtre et de musique, de dessin et de multimédia.

Il s'agit d'aborder les conditions de vie dans les pays lointains, parfois en crise et de thématiser



le parcours autour du voyage sous différentes formes. Les élèves avec leurs histoires personnelles seront au centre de nos préoccupations. Le fruit de ces ateliers sera présenté sous forme d'une installation itinérante au CCRN pour la fête du 1<sup>er</sup> mai et plus tard à partir du 23 mai au LTC au Limpertsberg pendant une semaine, accompagnée par des séances de sensibilisation par le service ikl.

## **Projet plurilinguistique**

La situation linguistique au Luxembourg est très complexe et la population est souvent confrontée à des défis linguistiques dans la vie quotidienne. Pour préparer les élèves à la vie dans notre société, le service ikl a élaboré un projet d'ouverture aux langues avec le soutien du Menje. Ce projet vise à promouvoir le respect pour les langues présentes dans notre société.



Il entend contribuer à une meilleure compréhension de la situation linguistique d'un côté, et de l'autre côté, à renforcer la confiance en soi et la fierté de parler ses langues maternelles.

Le projet pilote ayant eu lieu l'année passée, une phase d'essai au fondamental à Differdange vient de s'achever au mois de mars 2016. Pendant la période d'été 2016 le matériel finalisé sera enregistré, imprimé et mis à disposition à tous les enseignants intéressés à partir de la rentrée 2016/2017.

## **Interventions ponctuelles**

### **Pour les écoles**

**Racisme, tolérance, vivre-ensemble,**

Les objectifs de ces animations sont de développer les compétences sociales, de prévenir la violence et combattre le racisme. Les méthodes utilisées sont le théâtre et des jeux interactifs. Les élèves apprennent à réfléchir, à prendre la parole, à devenir critiques.

Des interventions ont eu lieu au LTEsch en avril et auront lieu au Lycée Michel Lucius en juin 2016.

**Lycée Aline Mayrisch: Témoignages et interviews avec des demandeurs de protection internationale**

Le service ikl a soutenu le projet d'une enseignante d'anglais de permettre aux élèves d'une classe de 4<sup>ème</sup> classique à réaliser des interviews avec des DPI. Au mois de janvier un invité bosniaque a rencontré la classe pour répondre aux questions des élèves et leur raconter son parcours et son intégration en tant que réfugié pendant les années 1990, lors de la guerre des Balkans. Ensuite des personnes issues du proche orient ont rencontré les élèves pour leur parler de leurs parcours récents. Lors de leur “Semaine de Projets, LAML” les élèves ont réalisé un clip vidéo rassemblant les moments les plus pertinents des témoignages.

## Rapport d'activités ikl - 2016

### Intervention Maisons d'Enfants de l'Etat - Staatlech Kannerheemer

Les Maisons d'Enfants de l'Etat - Staatlech Kannerheemer accueillent depuis quelques temps des mineurs migrants non-accompagnés dans leur foyer d'accueil.

Afin de sensibiliser leurs pensionnaires aux sujets des migrations, de l'identité et des réfugiés, l'ikl a proposé pendant le mois de mars 2016 quatre séances de présentations interactives, pour leur permettre de s'informer et de s'exprimer par rapport à ces différents thèmes.

### Litera Tour 2016: Bettembourg, avril 2016



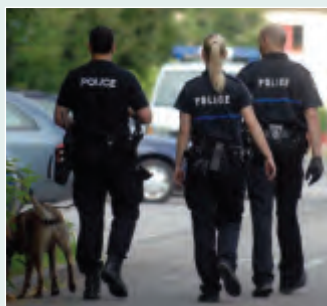
Dans le cadre du Festival littéraire à Bettembourg, l'ikl a proposé un atelier interactif en présentant l'histoire de la "Résidence Reebou" qui permet aux enfants de prendre conscience de la richesse de la multitude des langues qui nous entourent.

### Pour les adultes

#### Formations dispensées aux futurs inspecteurs de la "Police Grand-Ducale"

Ces formations conçues en collaboration avec la Section

Psychologique de la Police Grand-Ducale, ont pour but de sensibiliser les futurs inspecteurs de Police aux défis d'une société multiculturelle. Afin de mieux comprendre l'évolution de la société luxembourgeoise, l'ikl présente l'histoire des migrations,



son impact sur la démographie, la situation linguistique et la situation de l'emploi.

Ensuite des jeux interactifs permettent aux participants de mesurer l'influence des préjugés et stéréotypes en général et plus spécialement dans l'exercice de leur profession.

Enfin à travers une présentation de l'ASTI, il s'agit de promouvoir une collaboration constructive entre les associations évoluant dans le domaine sociale et la Police. Une formation aura lieu au mois de juin 2016.

#### Formation Interprètes interculturels

Comme chaque année, en automne à la rentrée, l'ikl a contribué aux formations des interprètes interculturels par le biais d'interventions sur le Luxembourg multiculturel. Il s'agit de donner un bref aperçu des mouvements migratoires qui ont traversé le territoire du Luxembourg à travers les siècles pour mieux comprendre la

société d'aujourd'hui. Vu le besoin croissant d'intervenants arabophones une deuxième formation au mois de mars a eu lieu regroupant surtout des participants de ces pays.

Collaboration avec la Croix-Rouge luxembourgeoise, Interprétariat interculturel – Service des Aides et Soins

#### Formation "Interkulturell Elterenaarbecht"

Cette formation destinée aux enseignants et éducateurs, a eu lieu le 22 et 23 janvier à l'Institut de formation de l'éducation nationale (Ifen), avec l'objectif de donner les outils nécessaires aux participants pour améliorer la collaboration avec les parents d'élèves d'origine étrangère pour permettre un meilleur soutien et développement des élèves ayant des origines migratoires.

A cette occasion les médiateurs interculturels engagés par le MENJE, ont donné des explications concernant leur rôle et la nature de leur intervention et ils ont parlé entre autres de certains aspects des modèles d'éducation que l'on trouve en Chine et dans les pays arabophones.

#### Contacts:

##### ikl - centre de documentation et d'animations interculturelles

Fabienne SCHNEIDER  
Antónia GANETO  
T (+352) 43 83 33 - 1  
E [ikl@asti.lu](mailto:ikl@asti.lu)  
W [www.ikl.lu](http://www.ikl.lu)

projet géré par l'ASTI asbl et financé par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Ville de Luxembourg.

**Le guichet accueille des citoyens européens, ressortissants de pays tiers, mais également un grand nombre de Luxembourgeois désirant aider une personne ou famille à s'installer au Luxembourg.**

La loi sur l'immigration étant très complexe et souvent difficile à comprendre pour les personnes concernées, la mission du guichet est de répondre aux questions concernant les différentes autorisations de séjour, les permis de travail, le regroupement familial, les visas, mais également la naturalisation luxembour-



geoise voire d'autres questions d'intégration, notamment la scolarisation des enfants étrangers, le système de la sécurité sociale au Luxembourg, les cours de langue, etc. Le guichet intervient régulièrement dans de nombreuses situations de personnes ayant des difficultés au niveau de leur séjour au Luxembourg.

Pour réaliser ce travail, nous offrons aux personnes la possibilité de nous solliciter durant nos horaires de permanence, de nous contacter par téléphone durant nos horaires de permanences



# Le Guichet Info-Migrants

Le "Guichet Info-Migrants" est un bureau de guidance et d'information pour TOUTE personne qui a des questions ou des demandes liées au séjour au Luxembourg. Ce service a été financé depuis 2015 grâce au soutien financier de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.



> Christiane Wolff - Stéphanie Delgado - Xiaohang Liu - Laurence Hever - Nicki Schilt

téléphoniques ou de nous poser des questions par email.

En 2015, le guichet a accueilli 1537 cas individuels.

Les personnes ont trois possibilités de nous contacter, 445 l'ont fait par téléphone, 907 fois la personne concernée s'est présentée directement dans nos bureaux et 185 fois le contact a été pris par email.

## Des séances d'informations pour les professionnels

Nous offrons également des séances d'informations sur la loi sur la libre circulation des personnes et l'immigration du 29 août 2008 pour les besoins de formation des travailleurs sociaux. Les questions de séjour étant une matière très complexe, ces formations répondent à un réel besoin des professionnels sur le terrain.

Elles sont reconnues par l'INAP et s'inscrivent dans le cadre des formations continues.

## Contacts:

E [guichet@asti.lu](mailto:guichet@asti.lu)  
E [secretariat.guichet@asti.lu](mailto:secretariat.guichet@asti.lu)

## Un nouveau service "l'écrivain public"



> Colette Poos - Jean-Marie Feider

Depuis le mois de février 2015, le service "écrivain public" fonctionne en étroite collaboration avec le Guichet.

Ce service propose 2 fois par semaine de l'aide aux personnes par la traduction orale et l'explication de documents administratifs:

- en rédiger de simples lettres administratives;
- en aidant à remplir des formulaires.

Ce service gratuit est assuré par une équipe de bénévoles de l'ASTI.

## Contacts:

E [ecrivain.public@asti.lu](mailto:ecrivain.public@asti.lu)

## Réussir sa Migration

Dans le cadre du projet européen AMIF (Asylum, Migration and Integration Fund), subventionné par le Fonds européen et par l'OLAI, il y a un nouveau projet depuis le 15 septembre 2015.

Ce projet cible principalement 2 publics:

- les bénéficiaires d'une protection internationale (BPI);
- les ressortissants chinois.

## Pour les ressortissants chinois, nous offrons:

- Des permanences sur la loi sur l'immigration, les ressortissants chinois sont informés sur des questions sur le permis de travail, le visa touristique, le regroupement familial, etc.;

- Un service d'écrivain public qui permet de recevoir de l'aide de rédiger un courrier, remplir un formulaire et contacter une administration...;
- Des séances d'informations sur la loi sur l'immigration.

## Pour les bénéficiaires d'une protection internationale (BPI) nous offrons:



- Des consultations sur rendez-vous pour des renseignements concernant le regroupement familial, la naturalisation, le visa touristique, etc. ou pour profiter du service de l'écrivain public qui vous aidera avec la rédaction de courrier, le remplissage de formulaire, le contact avec des administrations, etc.;
- Des séances d'informations sur le regroupement familial et le RMG;
- Un projet de coaching: un suivi personnalisé garanti par des coaches bénévoles résidents au Luxembourg. Ces derniers agissent comme personne de référence connaissant le fonctionnement de la société d'accueil et pouvant, grâce à leur expérience et à leur savoir faire, aider les BPI à mieux s'intégrer dans la société

## Le Guichet Info-Migrants



luxembourgeoise. Ils pourront répondre aux besoins spécifiques des réfugiés reconnus et les orienter vers et/ou accompagner à des services, administrations, associations, etc. tout en leur permettant au fur et à mesure de devenir de plus en plus autonome.

Concrètement, le coach fera l'accompagnement du réfugié reconnu dans l'accomplissement de formalités administratives auprès de la commune, la recherche d'un logement, de cours de langues... Il l'incitera à participer au contrat d'accueil et d'intégration proposé par l'OLAI, lui fera découvrir la culture du pays, etc. De plus, le coach essaiera de l'accompagner dans son ancrage local et dans l'insertion de réseaux sociaux. Les DUOs seront accompagnés par l'ASTI;

- Une édition d'une brochure "Bienvenue au Luxembourg" en arabe et en anglais pour les BPI reprenant aussi bien des infos utiles sur leur statut que sur le fonctionnement de la société et des institutions publiques.

### Pour les ressortissants de pays tiers:

- Nous procédons à une mise à jour et à une réimpression de la brochure "Bienvenue au Luxembourg" en langue perse;

- Nous procédons à une mise à jour et à une réimpression de la brochure "Bienvenue au Luxembourg - guide d'informations pour les ressortissants de pays tiers et leur famille" en français et en anglais.

### Personnel en charge du projet:

Xiaohang LIU  
E [xiaohang.liu@asti.lu](mailto:xiaohang.liu@asti.lu)

Laurence HEVER  
E [partenariat@asti.lu](mailto:partenariat@asti.lu)

Nicki SCHILT  
E [nicki.schilt@asti.lu](mailto:nicki.schilt@asti.lu)

Christiane WOLFF  
> bénévole

Sté DELGADO  
> stagiaire

### Permanences à l'ASTI 12, rue Auguste Laval Luxembourg - Eich

- Lundi de 15h00 à 18h00
- Mercredi de 8h30 à 12h00
- Jeudi de 14h00 à 17h00

### Permanences téléphoniques +352 43 83 33-1

- Lundi de 9h00 à 11h00
- Jeudi de 9h00 à 11h00

### Ecrivain public gratuit

- Lundi de 15h00 à 18h00
- Jeudi de 15h00 à 18h00

En 2015 le Kannernascht a fêté son 30<sup>ème</sup> anniversaire. A cette occasion, l'été dernier une belle journée de fête a été organisée. Petits et grands, jeunes et moins jeunes avaient trouvé le chemin jusqu'au centre culturel à Beggen.





# Le Kannernascht

## structure d'éducation et d'accueil de quartier



> l'équipe du Kannernascht

Après avoir goûté au buffet composé de spécialités culinaires variées, les invités ont pu assister à de nombreux spectacles et animations préparés avec soin et présentés avec beaucoup d'élan par les acteurs. L'après-midi a démarré avec une pièce de théâtre. Sous l'accompagnement musical de Monsieur André Mergenthaler plusieurs enfants ont mis en scène les farces de Max et Moritz. Suivaient divers autres spectacles de danses et de chants sans oublier le traditionnel "Happy Birthday" en différentes langues pour introduire le gâteau d'anniversaire qui avait été réalisé par les enfants avec l'aide d'un papa cuisinier. La journée s'est terminée en surprise par la visite du magicien Jimmy Zabello. Grâce à la vente de petits tableaux Quadratologo, de nombreux jeux, des sachets surprises et cadeaux ainsi qu'une belle tombola, tout le monde a pu trouver son bonheur et rentrer

comblé. Les recettes de la fête ont de surplus permis de faire plaisir par la remise d'un don à l'association "Schrëtt fir Schrëtt".

Un autre moment de fête a pu être célébré en début d'année. Après de nombreux mois d'attente, de chantier et de transformations les salles destinées à l'accueil des enfants en âge du précoce ont pu être mises en service à la rentrée scolaire 2015/2016. C'est ainsi que le Kannernascht peut dès à présent proposer ses activités à des enfants à partir de l'âge de 3 ans. C'est lors de la traditionnelle journée porte ouverte que les locaux ont été inaugurés officiellement.

Dans le cadre des activités et projets proposés au Kannernascht, les nombreux projets existants continuent à évoluer comme le projet Kon-Lab qui vise à favoriser l'apprentissage de la langue luxembourgeoise, des nouveaux sont mis en œuvre tel un projet sur la communication non-violente, d'autres se terminent. C'est ainsi que le projet Re:sources, lancé

nous a demandé d'élaborer un projet pilote multilingue pour jeunes enfants. A travers ce projet d'ouverture aux langues, destiné aux enfants du cycle I nous voudrions lancer un projet par lequel nous continuerons à valoriser la langue luxembourgeoise tout en donnant consciemment une place aux différentes autres langues que les enfants utilisent. L'idée étant d'impliquer également les parents et les enseignants que nous remercions pour leur présence et leur collaboration.

Un MERCI aussi au personnel éducatif, aux bénévoles et à toutes les personnes qui d'une manière ou d'une autre s'investissent corps et âme dans leur travail au sein du Kannernascht.



en 2011 a été clôturé à cause d'un manque de demandes de modules d'échange et d'information par les structures d'éducation et d'accueil. Suite à cela le Ministère de l'Éducation Nationale de l'Enfance et de la Jeunesse

### Contacts:

**Kannernascht - ASTI asbl**

Betty DA SILVA SANTOS

T 43 83 33-1

E [kannernascht@asti.lu](mailto:kannernascht@asti.lu)



# Le travail social communautaire

## "Pour un meilleur vivre ensemble"



> Katy Cardoso

Le travail social communautaire a été marqué par d'importants changements au cours de l'année écoulée.

### Changement de personnel

Le service du travail social communautaire était géré par Marc Piron les dernières années. Marc a repris pour une période déterminée un autre poste au sein de l'ASTI. C'est Katy Cardoso, assistante sociale de formation qui le remplace depuis septembre 2015 à raison de 40 heures par semaine.

### Transfert de convention

En 2015, le service du travail social communautaire a été rattaché à l'agence interculturelle qui a une convention avec l'Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration. Pour 2016 le travail social communautaire a été ressorti de l'agence. Le travail social communautaire nécessitait donc à nouveau sa propre convention. Le transfert s'est

fait vers le service Solidarité et la convention a été signée en décembre dernier avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration.

### Demande d'obtention de l'agrément

Suite aux changements au niveau de la convention, le travail social communautaire a dû refaire toutes les démarches en vue d'obtenir l'agrément nécessaire pour exercer ses activités puisqu'il tombe sous le champ d'application de la loi ASFT. La procédure est en cours.

### Projets en cours

En 2015, le travail social communautaire a surtout



mis le poids sur les activités suivantes:

- organisation des cours de langue débutant et intermédiaire en luxembourgeois (4 cours) et français (3 cours);

- offre du coaching linguistique individuel;
- proposition d'une table de conversation en luxembourgeois;
- encadrement des bénévoles actifs dans les projets;
- animation des rencontres des "AMIGOS 50+";
- gestion de la plateforme de demande et d'offre des cours particuliers;
- échanges et rencontres avec des acteurs et associations des quartiers.

### Projets additionnels

Durant l'année sont venus se rajouter des activités supplémentaires aux projets déjà en cours.

- Un cours de luxembourgeois intermédiaire complémentaire

- Ensemble avec l'agence interculturelle, des tables de conversation en langue française ont été instaurées à raison de 2 fois par semaine et un cours de français intensif vient également d'être lancé;
- L'organisation des activités sportives de ZUMBA qui se faisaient depuis un certain temps sur le quartier a été reprise en main par le travail social communautaire.

### Événement

Fin 2015, le projet du coaching linguistique, pratiqué dans le contexte de l'apprentissage de la langue luxembourgeoise, a été distingué et a reçu le label européen des langues décerné par Anefore, l'agence nationale pour le programme Education et Formation tout au long de la vie.



### Contacts:

Katy CARDOSO

E [katy.cardoso@asti.lu](mailto:katy.cardoso@asti.lu)





# Service Médiateur- Streetwork

## Accompagner et soutenir les jeunes dans la rue

Le Service Médiateur - Streetwork de l'ASTI a comme mission d'entrer en contact avec les jeunes pour leur donner un soutien informel et les accompagner en cas de besoin. Grâce à une convention avec la Ville de Luxembourg, le Streetwork de l'ASTI peut développer depuis 2007 des approches de travail de rue et de travail mobile des jeunes. Tous les services Streetwork qui sont opérationnels sur le territoire de la Ville de Luxembourg sont répartis par quartiers.

Le Streetwork de l'ASTI s'adresse en premier lieu aux jeunes de 12 à 26 ans des quartiers Nord de la Ville et aux jeunes trainant dans des lieux publics de ces quartiers.

possibilité aux travailleurs de rue de s'échanger sur leurs observations pendant les tournées et les évolutions des différents milieux. A cette collaboration s'ajoutent



> Lynn Hautus

souvent enrichissantes puisque chacun a sa propre manière d'approcher les jeunes ou les gens dans la rue.

En général, le Streetwork s'adresse à des groupes de

comme le logement, l'école, la formation, l'emploi, la dépendance, etc...

Les méthodes du Streetwork sont très diversifiées: observation de différents groupes, consultation socio-pédagogique des personnes-cible, "case-work", travail communautaire et travail en réseau. Le travailleur de rue a une fonction intermédiaire entre ses clients, les institutions sociales, les administrations et les citoyens de la Ville. Ainsi le terme de "médiateur" indique la volonté de jouer le médiateur en rendant les jeunes "acteurs" de leur vie. Le Streetwork prend comme point de départ la situation de vie de ses clients et, tout en tenant compte de leurs ressources.

Nous offrons aux jeunes un service d'écoute, d'accompagnement et de suivi individuel. En plus, la réalisation de projets et d'activités pédagogiques dans les quartiers Nord de la ville fait partie de nos missions. L'établissement progressif d'une relation de confiance entre le travailleur social et les jeunes permet la mise en place d'une aide individualisée. Aller vers les jeunes à travers des tournées dans les rues de quartiers est un moyen pour constater leurs besoins, de les rencontrer dans leur milieu de vie.

Les prises de contact avec les différents partenaires du quartier, les écoles, les associations, les commerçants et



Toutefois, le service travaille en étroite collaboration avec les autres Services Streetwork coordonnés par le Service de la Jeunesse de la VDL. Ainsi, une réunion hebdomadaire est organisée afin de donner la

des tournées régulières avec d'autres collègues, surtout avec les Streetworkers de "Caritas Jeunes et Familles", comme les jeunes font aussi partie de leur population cible. Les tournées communes sont

personnes qui vivent en marge de notre société ou qui en risquent l'exclusion.

Ces personnes peuvent s'adresser à un des travailleurs de rue qui pourra leur prêter une écoute, les conseiller, les soutenir, voire les guider vers un projet spécifique. Nous pouvons intervenir dans les domaines



## Service Médiateur-Streetwork

les personnes de référence sont des compléments utiles à ce travail. Comme le travailleur de rue vise les jeunes qui occupent l'espace public et qui ne fréquentent pas ou peu les structures traditionnelles qui leur sont réservées, une collaboration avec la maison des jeunes est indispensable. Ainsi, le Streetworker fait des présences régulières à l'Amigo, la maison des jeunes de l'ASTI et peut organiser des projets avec les éducateurs et la participation des jeunes.

La collaboration en réseau est un autre volet du travail de rue important afin de pouvoir orienter les gens aux différentes institutions sociales et éducatives au niveau local et national pour leurs démarches administratives, sociales, économiques, professionnelles et scolaires.

Le Streetwork offre aussi un point d'accueil aux jeunes dans la Gare de Dommeldange – la "DO Station". Ce lieu de confiance, d'information et d'éducation

informel est ouvert à tous les jeunes résidant ou fréquentant les quartiers Nord de la Ville. La DO Station est aussi devenue une place pour entrer en contact avec les élèves du Lycée Arts et Métiers et du Lycée Technique Privé Emile Metz qui sont accueillis dans le local après l'école et avant qu'ils prennent le train.

Un projet graffiti a été réalisé l'année passée dans le cadre de la troisième édition du projet "Embellissement de Quartier"

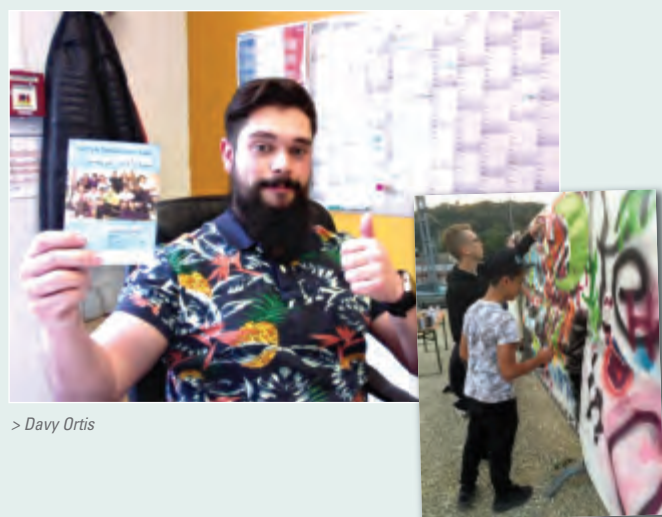
par 12 jeunes habitants des quartiers nord avec le soutien et l'encadrement du Streetworker



# AMIGO

## Un lieu de rencontre et de découverte

L'Amigo est un centre de rencontre qui accueille les jeunes de 12 à 26 ans résidant essentiellement dans les quartiers Nord de la Ville de Luxembourg.



> Davy Ortis

Les éducateurs sont garants du cadre et sont à disposition des jeunes pour répondre à leurs demandes, pour identifier leurs besoins et les intégrer dans l'organisation de projets et d'activités. Leur travail vise à aider les jeunes à devenir des citoyens critiques, actifs et responsables.

### Le point info jeunes

En 2013, la maison de jeunes Amigo a obtenu le Label du "Point Info Jeune" (PIJ) par le SNJ et le Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. L'idée est de mettre à disposition des informations et documentations pour les jeunes de 12 à 26 ans qui portent sur des sujets comme les études, l'emploi, la santé, les loisirs ou la vie pratique et sociale.

Dans ce cadre, les jeunes trouvent un espace calme, équipé d'ordinateurs et de brochures où ils peuvent faire des recherches en tranquillité avec le soutien du personnel de la maison de

jeunes. Au delà de ce lieu réservé à l'information, des activités en groupe, tels que des sessions de sensibilisation traitant différents sujets liés à la transition vers la vie d'adulte sont régulièrement organisées.

### Le séjour linguistique

Le Centre de Rencontre pour Jeunes Amigo et la maison relais "Kannernascht" organisent depuis de nombreuses années, un projet d'échange interculturel et linguistique pour les jeunes entre 12 et 15 ans qui désirent approfondir leurs connaissances de la langue allemande. En première phase, le projet se déroule dans la région de Wittlich, où les jeunes du Luxembourg sont hébergés bénévolement par des familles germanophones. Pendant ce séjour, les jeunes ont eu la possibilité de poursuivre les cours dans une école allemande avec des jeunes du même âge. L'amélioration des connaissances en allemand est le principal objectif de ce séjour. En deuxième phase, les jeunes



de l'ASTI et l'artiste luxembourgeois, Raphael Gindt, au passage pour piétons en dessous de la route d'Echternach, qui relie les quartiers de Dommeldange et Weimerskirch. Les objectifs du projet étaient d'un côté de rendre cet espace plus attractif pour les habitants des quartiers nord, mais aussi de mettre en valeur le potentiel des jeunes pour produire des œuvres originales et pertinentes en les aidant à s'exprimer et à s'affirmer.



#### Contacts:

#### Médiacteur streetwork de l'ASTI asbl

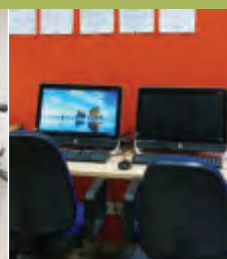
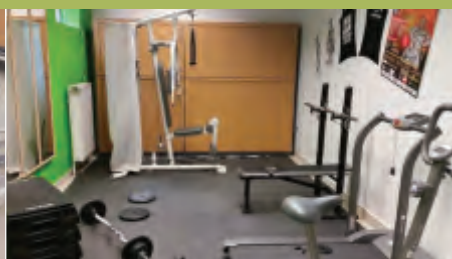
Lynn HAUTUS

T 621 642 533

E [lynn@streetwork.lu](mailto:lynn@streetwork.lu)

E [lynn.hautus@asti.lu](mailto:lynn.hautus@asti.lu)

F Streetwork Asti



allemands séjournent à leur tour dans le Grand-Duché où le groupe est logé dans un hébergement de loisirs pendant trois jours. Un programme d'activités adaptées à leur âge est alors

#### Fête des cultures urbaines

Le 26 septembre 2015, le Centre de Rencontre pour Jeunes Amigo organisait ensemble avec le



organisé par les responsables du projet. La rencontre est clôturée comme chaque année par une fête d'amitié au Luxembourg pour tous les participants du projet.

service Streetwork et sur initiative des jeunes une "fête des cultures urbaines". L'événement, qui impliquait les jeunes des quartiers Nord dans l'organisation avait lieu au parking de la gare de

Dommeldange et mettait en avant leur goût pour la musique, la danse et les arts urbains. Ce projet nous a permis de découvrir une facette professionnelle des jeunes et de les rapprocher des autres habitants des quartiers, tout en mettant en évidence leurs talents. Des spectacles de capoeira, de danse orientale, un atelier de Graffiti ainsi que des productions musicales étaient au programme tout au long de la journée. La fête qui a pu réunir une centaine d'habitants nous a donc permis de combattre des préjugés en améliorant l'échange entre voisins de différentes générations.

#### Atelier de cuisine

Une atmosphère de partage et de camaraderie ainsi qu'une délicieuse odeur de plats savoureux envahissait le Centre

de Rencontre chaque vendredi soir au début de l'année. Dans le cadre du projet de rencontre de l'Amigo, nous avons incité les jeunes cette année à préparer des plats culinaires régulièrement en faisant le tour du monde gastronomique. Des pays comme le Portugal, le Luxembourg, la France, le Cap Vert ou le Danemark étaient parmi les premières découvertes de nos ateliers de cuisine. Le plaisir de cuisiner, les techniques, le partage et la découverte d'autres cultures étaient à l'ordre du jour du vendredi soir quand le Centre de Rencontre se transformait régulièrement en espace de saveurs exotiques.

#### Contacts:

#### CRJ Amigo

133, rue de Mühlenbach  
L-2168 Luxembourg

T 42 17 27



# Projet de loi sur la nationalité luxembourgeoise:

## Prise de position de l'ASTI

Un bon projet de loi sans véritable avancée

Toucher à la législation concernant la nationalité n'est jamais un exercice anodin, quel que soit le pays qui le fait. Au Luxembourg, presque la moitié de la population résidente n'a pas le passeport luxembourgeois.

Au fil des dernières décennies, l'immigration a eu un impact déterminant sur l'évolution de notre démographie et de notre économie, en apportant un grand nombre de nouveaux résidents et de nouveaux nationaux. Conscient de cette importance, le législateur a finalement ancré en 2008 le principe de la nationalité multiple dans la législation luxembourgeoise, avec la loi dite de la "double nationalité".

Néanmoins, force est de constater - tel qu'il est écrit dans l'exposé des motifs de l'actuel projet de loi - que "Malgré le fait que 31.126 personnes ont acquis ou recouvré la qualité de Luxembourgeois au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2015, la loi du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise n'a permis ni d'augmenter ni de stabiliser le taux des luxembourgeois parmi la population totale. En effet, dans

la même période, ce taux a diminué de 56,3% à 54,1%".

Ce constat amène le Gouvernement à tirer la conclusion "que la législation actuellement en vigueur ne permet plus de faire face à l'évolution démographique de notre pays".

Le fondement de cette réforme, lancée dès 2013 par l'exécutif précédant, témoigne ainsi du décalage entre la réalité et le cadre légal de la nationalité luxembourgeoise, dans un pays où la composition de la population est unique dans le monde. La question essentielle est donc de savoir si le projet de loi proposé par le Gouvernement répond ou non aux défis auxquels le Luxembourg est confronté, à savoir, répondre au déficit démocratique dans un pays qui compte 47% d'étrangers résidant au pays mais n'ayant pas les mêmes droits.

L'ASTI regrette que la question du déficit démocratique se superpose aux discussions sur l'accès à la nationalité. Obtenir une nationalité révèle d'un acte par lequel une personne témoigne de son attachement sentimental au

l'aboutissement d'un processus et n'a pas ses origines dans des questions de sécurité de séjour ou de libre circulation. Par contre, ces derniers motifs peuvent amener un ressortissant non UE à se faire luxembourgeois et donc européen.



pays qui l'a accueilli. On ne se fait pas Luxembourgeois uniquement pour aller voter.

80% des résidents au Luxembourg sont des citoyens de l'Union européenne. Pour eux, l'intérêt à devenir luxembourgeois a ses origines dans une volonté de s'enraciner au pays. Cette démarche est

Au vu des résultats du référendum et du fait que la population étrangère résidente est très largement européenne, nous osons espérer que la question du droit de vote se réglera au niveau européen, à savoir que tout citoyen de l'Union aura le droit de participer aux élections nationales de son pays de résidence!





## Un texte plus cohérent et plus lisible

En choisissant de ne pas simplement amender la loi existante mais carrément de l'abroger et de la remplacer par un nouveau texte, les auteurs se sont donné la peine de construire un texte plus lisible, plus compréhensible et plus cohérent. Les diverses possibilités de bénéficier de la nationalité luxembourgeoises sont clairement énoncées, détaillées et suivent une logique qui est claire tout au long du projet de loi.

## Des retours au statu quo d'avant 2008 que nous saluons

Lors de la réforme de 2008, l'ouverture à la nationalité multiple – présentée à l'époque comme presque révolutionnaire par quelques uns – a “forcé” le législateur à imposer des conditions plus contraignantes pour l'acquisition du passeport luxembourgeois. Maintenant après quelques années d'expérience il est décidé de retourner à certaines exigences d'avant 2008.

Le retour le plus notable concerne la clause de résidence. Comme cela a été le cas avant 2008, le projet de loi impose une durée de 5 ans.

La simplification administrative est aussi de retour. L'attribution de la nationalité par l'option est à nouveau possible et même élargie, par rapport à la situation précédente. Il sera désormais plus facile d'obtenir la nationalité par le mariage, la filiation, la naissance au Luxembourg, la scolarité, la résidence de

longue durée, l'exécution du Contrat d'accueil et d'intégration, l'apatridie et l'octroi d'une protection internationale.

## Des avancées indéniables

Le présent projet de loi comporte quelques innovations non-négligeables, à commencer par l'introduction du principe du droit du sol de la première génération.

L'ASTI constate avec satisfaction que cette avancée, qu'elle a réclamée de longue date, est consacrée dans le texte proposé par le Gouvernement.

Dorénavant, un enfant né au Luxembourg – sous certaines conditions – sera automatique-

Avec cette nouvelle disposition, l'exécutif l'assume en partie.

## Des détails à revoir

S'il y a lieu de saluer le retour à certaines dispositions plus favorables de l'avant 2008, ainsi que quelques innovations claires, il faut aussi noter quelques détails moins compréhensibles.

L'attribution de la nationalité par option au (à la) citoyen(ne) marié(e) à un(e) Luxembourgeois(e) sera à nouveau possible. Néanmoins, le souci de tenir compte de l'évolution de la société luxembourgeoise semble absent. Le Gouvernement admet des conditions administratives

Un autre élément assez étrange concerne l'exigence de fréquentation d'un cours de langue luxembourgeoise d'une durée de 24 heures aux personnes qui résident au Luxembourg depuis au moins 20 années. Au delà de l'exigence en elle-même qui cause surprise (24 heures pourquoi faire ?) le fait que le cours en question doit être obligatoirement organisé par l'Institut national des langues est aussi étrange. S'agit-il d'un manque de confiance par rapport aux autres acteurs et partenaires du Ministère de l'Education ou d'une volonté de rendre ce dispositif plus compliqué ?

Quoi qu'il en soit, l'ASTI invite le Gouvernement à revoir sa copie sur ces quelques sujets !



## Un renouveau timide

Dans un pays officiellement trilingue, la législation sur la nationalité devrait obligatoirement tenir compte de sa réalité linguistique.

Aux yeux de l'ASTI, tel n'est pas le cas dans la proposition avancée par le Ministre de la Justice. En 2008, pour faire “avalier la pilule” de la double nationalité, le législateur a, pour la première fois, posé des conditions spécifiques concernant la langue luxembourgeoise par l'introduction des tests de compréhension et d'expression orales. Il est légitime de défendre l'importance de la langue luxembourgeoise. D'ailleurs, l'ASTI le fait depuis des décennies, en organisant des cours et, plus important encore, des activités de pratique quotidienne de cette langue. Moins facile à comprendre est

ment luxembourgeois à sa majorité ou même, par la procédure de l'option et sur demande, dès l'âge de douze ans. Le principe du droit du sol de deuxième génération, existant déjà dans la législation actuelle, était trop restrictif pour un pays qui doit s'assumer une fois pour toutes comme pays à forte immigration.

allégées pour les couples mariés, mais uniquement pour les mariés. Toutes les autres formes de communautés de vie, déjà admises par la législation, sont écartées. S'agit-il d'un oubli – peu probable dans un texte très réfléchi –, d'un choix de société volontaire ou d'une concession due à la recherche d'un consensus à tout prix ?



## Projet de loi sur la nationalité luxembourgeoise

le fait de ramener l'accès à la nationalité à la seule langue luxembourgeoise et d'écarter de facto les deux autres langues du pays. A aucun moment les langues française et allemande, qu'on le veuille ou non, constitutives de la spécificité et donc de l'identité luxembourgeoise, ne sont mentionnées dans le texte.

C'est le tout luxembourgeois qui prime et rien d'autre!

Il serait, à nos yeux, plus en phase avec la réalité du pays, d'accorder à la connaissance des autres langues, la place que l'utilisation quotidienne et réelle leur confère. La formulation de la loi d'avant 2008 sur les exigences linguistiques était à ce sens plus adéquate, en affirmant qu'il fallait "justifier une connaissance active et passive suffisante d'au moins une des langues prévues par la loi du 24 février de 1984 sur le régime des langues et, lorsqu'il ne l'a pas, au moins une connaissance de base de la langue luxembourgeoise, appuyée par des certificats ou documents officiels".

Signalons aussi que les aménagements apportés par la proposition du gouvernement en ce qui concerne les tests linguistiques sont plutôt de l'ordre symbolique. S'il est louable d'accorder la possibilité aux personnes qui ont des résultats moins bons dans le test d'expression, de les compenser avec les résultats du test de compréhension, dans la pratique, ça ne changera pas grand-chose. Entre 2009 et 2014, les différences du taux de réussite entre les tests d'expression et de compréhension orales ne dépassaient pas les 5 points de pourcentage.



### Un bon projet de loi sans trop de propositions vraiment innovatrices

La réforme de la loi de la nationalité était prévue dans l'accord de coalition gouvernemental dans le chapitre consacré au renouveau démocratique, avec l'objectif de faciliter l'accès au passeport luxembourgeois et ainsi élargir le corps électoral national.

Peut-être traumatisé par les résultats du référendum de juin 2015, le gouvernement a tout parié sur le consensus parlementaire - même préalable à la déposition du projet de loi à la Chambre - et propose maintenant une loi moins ambitieuse, moins courageuse que l'avant-projet de loi présenté en octobre.

Avec ce projet de loi, les projections annoncées par l'exécutif sont d'environ 9.000 nouveaux Luxembourgeois par année. Ces projections sont à nos yeux trop optimistes, car la moyenne des naturalisations

entre 2009 et 2015 n'a été que de 4.447 nouveaux Luxembourgeois par an, dont beaucoup dus à des recouvrements de nationalité. Notre pays affiche un solde migratoire moyen de 10.000 nouveaux résidents par an (11.159 en 2015) et, comme l'a admis le Ministre de la Justice, cette loi permettrait au meilleur des cas de stabiliser le déficit démocratique au niveau actuel et non d'y remédier.

Dès le départ, le gouvernement semble ainsi déjà avouer, encore une fois, que "la législation (...) ne permet plus de faire face à l'évolution démographique de notre pays".

L'ASTI s'attend aussi à ce que, vu la persévérance du gouvernement à rechercher un large consensus autour du texte - sauf revirement - ce dernier sera voté tel que présenté actuellement.

Nous regrettons que le gouvernement n'ait pas inclus la société civile dans ses

consultations, ni fait preuve de courage politique en maintenant au moins le texte initialement proposé. Car n'oublions pas que ce projet de loi n'a besoin que d'une majorité simple pour être adopté!

Le gouvernement surestimerait-il les questions de naturalisation en leur conférant une place particulière dans le processus législatif? Par la même il conforte les tenants du tout identitaire, à savoir que la maîtrise de la langue luxembourgeoise est essentielle à toute demande de nationalité.

L'ASTI estime qu'il eût été plus judicieux d'adapter de façon conséquente la nouvelle loi à la réalité linguistique et sociale luxembourgeoise, à son histoire où le multilinguisme a toujours été un atout pour notre pays, et aux défis du futur, en y incorporant d'autres éléments d'intégration comme l'engagement civique, social, sportif ou autre.



# Ne jamais perdre espoir!

témoignage du courage de ceux qui cherchent la sécurité en Europe

## Le 3 mars 2016 à Grande-Synthe à Dunkerque en France.

À peine arrivée faisant un froid humide, le temps de glisser dans des bottes en caoutchouc...

Je n'arrive pas à réaliser que je suis bel et bien en Europe plus précisément en France.

Dans un pays qui défend les droits de l'homme où la devise est "LIBERTÉ, ÉGALITÉ, FRATERNITÉ" !

Déclaration universelle des droits de l'homme; 1<sup>er</sup> Article: "Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison

Un camp du déshonneur, de la vergogne! Choquée de voir des bébés, enfants, femmes et hommes vivre dans ces conditions inhumaines.

Les CRS ne laissent pas passer de matériaux, ni même du bois. Il faut négocier pour faire rentrer du bois.

Un volontaire britannique énervé nous explique qu'il a une livraison de bois et que les CRS ne le laissent pas rentrer. Après avoir supplié les CRS en leur expliquant qu'il faisait froid et c'est simplement pour que les gens puissent se chauffer, ils ont donné leur accord, bien-sûr en vérifiant la livraison à l'entrée.



et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité."

Comment est ce que c'est possible que des gens vivent dans des conditions que même les cochons ne connaissent pas. C'est pas réel?

À peine la livraison au milieu du camp, c'était la bousculade, tout le monde en veut...

Soudainement devant certaines tentes, les feux s'allument et les gens se réchauffent leur mains et les pieds.

Sur place il y a Médecins du monde, MSF et d'autres ONG et

plein de volontaires...

Un plus loin une tente avec des vêtements propres, juste à côté "l'école", une tente verte.

Silke Adams Pannekoek (une volontaire) et moi, nous avons commencé à ramasser les déchets par terre.

Par où commencer?

Plus tu ramasses et plus tu réalises dans quelle galère ces gens vivent au quotidien!

Majoritairement kurdes irakiens dans ce camp de la vergogne, je n'ai vu ou entendu aucune personne se plaindre. En passant à côté de nous, ils sont reconnaissants et nous remercient pour le simple ramassage des déchets.

Soudainement arrive une famille avec deux enfants de 4 ans et demie et de 8 mois!

Comment dire à la Famille; "Bienvenue en France et c'est

ici que vous allez passer la nuit! Dans une tente, vous voulez la grise ou la bleue?"

Ils n'ont ni couverture, ni sac de couchage RIEN du tout!

Juste une valise avec quelques affaires! Toute une vie dans une petite valise! Leur souvenirs derrière eux, pour un meilleur avenir...

Une tente grise sans couverture, sans matelas, au milieu de la boue. De la boue et encore de la boue – sans rien pour se réchauffer – c'est là qu'ils sont censés dormir. Une vraie HONTE! Un scandale!

Heureusement des volontaires sont sur place pour donner un coup de main et s'assurer qu'un minimum de dignité soit respectée!

Ensemble avec Médecins sans frontières et SOS Solidarités, nous étions à plusieurs personnes pour essayer de trouver une

## Ne jamais perdre espoir !

autre solution. Finalement, après quelques heures d'attentes, la famille a été emmené dans un appartement privé. Pour une seule nuit... demain sera un autre jour rempli d'espoirs.

### Koksijde, Belgique le 5 mars 2016

L'avenir, l'espoir, le courage, la tolérance, la paix, la solidarité, la liberté, le vivre-ensemble, s'entraider... autant de mots, de valeurs, qui résonnent plus que jamais dans ma tête et dans mon cœur.

Les gens fuient la guerre dans l'espoir de paix pour un meilleur avenir.

Alors que ces personnes traversent en ce moment une période très difficile, il faut réapprendre à vivre avec cette souffrance, cette angoisse dans ces conditions inhumaines.

Demain, cela se reproduira et touchera d'autres innocents qui voulaient juste fuir la guerre ou fuir la mort pour profiter de la vie.

Heureuse de voir que ces personnes leur devise est "Ne jamais perdre espoir!"...

Never give up

*Mounia Zerkouni*  
avec "Catch a Smile a.s.b.l."



## Faites vous membre de l'ASTI - Faites un don à l'ASTI



Copie Client

55606/00002/96179 213 501 - P.7.15

EUR

Montant

N° de compte du bénéficiaire  
LU44 1111 0652 9615 0000

Nom du bénéficiaire  
ASTI A.S.B.L.

Communication  
COTISATION-DON

N° de compte du donneur d'ordre

Nom et adresse du donneur d'ordre

A présenter uniquement  
en cas de versement



CHEQUES POSTAUX  
L-1090 LUXEMBOURG

N° de compte du bénéficiaire  
LU44 1111 0652 9615 0000

Code banque ou institution financière bénéficiaire  
CCPLLULL

Nom du bénéficiaire  
ASTI A.S.B.L.

Communication  
COTISATION-DON

N° de compte du donneur d'ordre

Nom et adresse du donneur d'ordre (maximum 4 lignes)

EUR

Montant

Date et signature

G

PERIODIQUE	
Envois non distribués à retourner à: L-3290 BETTEMBOURG	Port payé PS/704

